

Ⓐ **Originalbetriebsanleitung**  
Ⓒ **Gartenpumpe**

**Mode d'emploi d'origine**  
**Pompe de jardin**

**Istruzioni per l'uso originali**  
**Pompa per giardino**

Ⓗ **Eredeti használati utasítás**  
**Kerti szivattyú**

Ⓔ **Originalna navodila za uporabo**  
**Vrtna črpalka**



**GARDENLINE**

**CE**

**Art.-Nr.: 15233**

**EH-Nr.: 41.711.01**

**I.-Nr.: 01019**



**GLGP 1005**

AT/  
CH

## Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise	S. 3
2. Gerätebeschreibung	S. 4
3. Verwendungszweck	S. 4
4. Bedienungshinweise	S. 4
5. Montage des Tragegriffes	S. 4
6. Elektrischer Anschluss	S. 5
7. Montage einer Saugleitung	S. 5
8. Druckleitungsanschluss	S. 5
9. Inbetriebnahme	S. 5
10. Wartungshinweise	S. 6
11. Auswechseln der Netzleitung	S. 6
12. Technische Daten	S. 6
13. Fehlersuche	S. 7
14. Ersatzteilbestellung	S. 7



Bevor Sie diese Gartenpumpe in Betrieb nehmen, lesen Sie die nachstehenden Sicherheitsvorschriften und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie die Bedienungsanleitung bitte mit aus.

### **Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!**

#### **Verpackung:**

Ihr Gerät befindet sich zum Schutz vor Transportschäden in einer Verpackung. Verpackungen sind Rohstoffe und somit wiederverwendungsfähig oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

## **1. Sicherheitshinweise**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Verpackungsfolien außerhalb der Reichweite von Babies und Kindern. Erstickungsgefahr!
- Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
- Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- **Vorsicht! ⚠**  
An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Bemessungsfehlerstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.
- Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.
- Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig.
- Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
- Die Pumpe niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit an der Pumpe Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann).

AT/  
CH

- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen an der Pumpe hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall der Pumpe dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den ISC-Kundendienst durchgeführt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile.
- Die Pumpe darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleitung betrieben werden. Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.
- Die Pumpe darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden.
- Die Pumpe darf nicht in den Trinkwasserkreislauf eingebaut werden.

## 2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (siehe Bild 1)

1. Ein-/Ausschalter
2. Tragegriff
3. Wassereinfüllschraube
4. Wasserablassschraube

## 3. Verwendungszweck

### Einsatzbereich

- Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten.
- Zum Betrieb von Rasensprengern.
- Mit Vorfilter zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasser-Zisternen und Brunnen.

### Fördermedien

Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichter Waschlauge/ Brauchwasser.

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten.

Mit dieser Pumpe dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden.

Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.), sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.

## 4. Bedienungshinweise

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Sauggarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückschlagventil, um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.

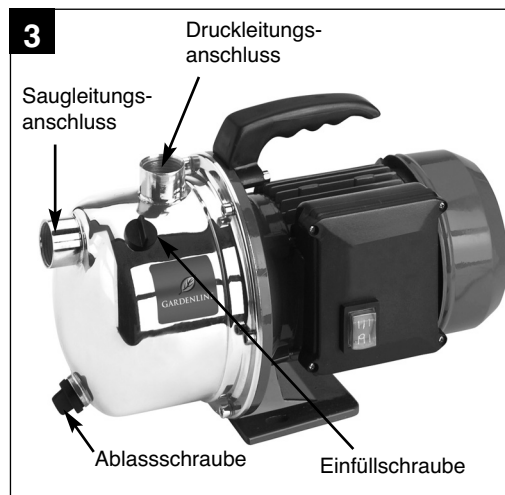
## 5. Montage des Tragegriffes

- Der Tragegriff muss mit den 2 beiliegenden Schrauben montiert werden (siehe Bild 2).



## 6. Elektrischer Anschluss

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz. Absicherung mindestens 10 Ampere. Bitte achten Sie darauf, dass die Steckdose gut erreichbar ist.
- Die Ein-/Ausschaltung erfolgt mit dem eingebauten Schalter (siehe Bild 1/Pos. 1).
- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der Motor durch den eingebauten Temperaturwächter geschützt. Bei Überhitzung schaltet der Temperaturwächter die Pumpe automatisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich die Pumpe wieder selbstständig ein.



## 7. Montage einer Saugleitung

- Einen Saugschlauch (Kunststoffschlauch mind. 3/4" mit Spiralversteifung) direkt oder mit einem Gewindenippel an den Saugleitungsanschluss (1" IG) der Pumpe schrauben (siehe Bild 3).
- Der verwendete Saugschlauch sollte ein Saugventil haben. Falls das Saugventil nicht verwendet werden kann, sollte ein Rückschlagventil in der Saugleitung installiert werden.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe; Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, so dass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.); falls notwendig, ist ein Vorfilter anzubringen.

## 8. Druckleitungsanschluss

- Die Druckleitung (sollte mind. 3/4" sein) muss direkt oder über einen Gewindenippel an den Druckleitungsanschluss (1" IG) der Pumpe angeschlossen werden (siehe Bild 3).
- Selbstverständlich kann mit entsprechenden Verschraubungen ein 1/2" Druckschlauch verwendet werden. Die Förderleistung wird durch den kleineren Druckschlauch reduziert.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

## 9. Inbetriebnahme

- Pumpe auf einem ebenen und festen Standort aufstellen.
- Saugleitung betriebsbereit anbringen.
- Elektrischen Anschluss herstellen.
- Pumpe an der Wassereinfüllschraube (Bild 3) mit Wasser auffüllen.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperr-

**AT/  
CH**

organe (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

- Je nach Saughöhe und Luftmenge in der Saugleitung kann der erste Ansaugvorgang ca. 0,5 min - 5 min betragen. Bei längeren Ansaugzeiten sollte erneut Wasser aufgefüllt werden.
- Wird die Pumpe nach dem Einsatz wieder entfernt, so muss bei erneutem Anschluss und Inbetriebnahme unbedingt wieder Wasser aufgefüllt werden.

## 10. Wartungshinweise

- Die Pumpe ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.  
**Achtung!**  
**Vor jeder Wartung ist die Pumpe spannungsfrei zu schalten; hierzu ziehen Sie den Netzstecker der Pumpe aus der Steckdose.**
- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung ist die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.
- Zum Entleeren des Pumpengehäuses die Wasserablassschraube (Bild 3) lösen und die Pumpe leicht kippen.
- Bei Frostgefahr muss die Pumpe vollkommen entleert werden.
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-/Aus-Schalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.
- Bei eventueller Verstopfung der Pumpe schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und nehmen den Saugschlauch ab. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie die Pumpe mehrmals für ca. zwei Sekunden ein. Auf diese Weise können Verstopfungen in den häufigsten Fällen beseitigt werden.

## 11. Auswechseln der Netzleitung

### **Achtung!**

### **Das Gerät vom Netz trennen!**

**Bei defekter Netzleitung darf diese nur durch einen Elektro-Fachmann gewechselt werden.**

## 12. Technische Daten:

Netzanschluss:	230V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	1000 W
Fördermenge max.	4600 l/h
Förderhöhe max.	45 m
Förderdruck max.	4,5 bar
Ansaughöhe max.	7 m
Druck und Sauganschluss:	1" IG
Wassertemperatur max.	35°C
Gewicht	8,95 kg

## 13. Fehlersuche

### Kein Motoranlauf

Ursachen	Beheben
Netzspannung fehlt	Spannung überprüfen
Pumpenrad blockiert-Thermowächter hat abgeschaltet	Pumpe zerlegen und reinigen

### Pumpe saugt nicht an

Ursachen	Beheben
Saugventil nicht im Wasser	Saugventil im Wasser anbringen
Pumpenraum ohne Wasser	Wasser in Pumpengehäuse füllen
Luft in der Saugleitung	Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen
Saugventil undicht	Saugventil reinigen
Saugkorb (Saugventil) verstopft	Saugkorb reinigen
max. Saughöhe überschritten	Saughöhe überprüfen

### Fördermenge ungenügend

Ursachen	Beheben
Saughöhe zu hoch	Saughöhe überprüfen
Saugkorb verschmutzt	Saugkorb reinigen
Wasserspiegel sinkt rasch	Saugventil tiefer legen
Pumpenleistung verringert durch Schadstoffe	Pumpe reinigen und Verschleißteil ersetzen

### Thermoschalter schaltet die Pumpe ab

Ursache	Beheben
Motor überlastet-Reibung durch Fremdstoffe zu hoch	Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern (Filter)

### Achtung!

Die Pumpe darf nicht trocken laufen.

## 14. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

FR

## Table des matières

1. Consignes de sécurité	p. 9
2. Description de l'appareil	p. 10
3. Affectation prévue	p. 10
4. Mode d'emploi	p. 10
5. Montage de la poignée	p. 10
6. Raccordement électrique	p. 11
7. Montage d'une conduite d'aspiration	p. 11
8. Raccord de la conduite de pression	p. 11
9. Mise en service	p. 12
10. Notices d'entretien	p. 12
11. Changement du câble réseau	p. 12
12. Caractéristiques techniques	p. 12
13. Localisation des incidents	p. 13
14. Commande de pièces de rechange	p. 13






Avant de mettre cette pompe de jardin en service, lisez attentivement les prescriptions de sécurité et le mode d'emploi suivants. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

### Conservez bien ce mode d'emploi !

#### Emballage :

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est en matière naturelle et recyclable et peut donc être réutilisé ultérieurement ou réintroduit dans le circuit des matières premières.

## 1. Consignes de sécurité

- Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
  - Maintenez les films d'emballage hors de portée des bébés et des enfants. Risque d'étouffement !
  - L'utilisateur est responsable vis-à-vis des tiers dans le rayon de travail de l'appareil.
  - Avant la mise en service, assurez-vous par un contrôle de spécialiste que les mesures préventives de protection électrique exigées sont existantes.
  -  Sur des eaux dormantes, des pièces d'eau de jardin et des piscines et dans leur proximité, il est uniquement autorisé d'utiliser la pompe avec un disjoncteur à courant de défaut dont le courant nominal déclencheur ne dépasse pas 30 mA (conformément à VDE 0100, parties 702 et 738).
- La pompe ne convient pas à l'emploi dans les piscines, les pataugeoires de tous genres et toutes autres pièces d'eaux dans lesquelles des personnes ou des animaux peuvent se trouver pendant son fonctionnement. Il est interdit de faire fonctionner la pompe pendant la présence de personnes ou d'animaux dans la zone dangereuse. Consultez votre spécialiste en électricité !
- Avant chaque emploi, faites un contrôle visuel de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil dans le cas où les dispositifs de sécurité sont endommagés ou usés. Ne jamais désactiver les dispositifs de sécurité.
  - Utilisez l'appareil exclusivement pour l'application prévue dans le mode d'emploi.
  - Vous êtes responsables de la sécurité dans le domaine de travail.
  - Si la conduite de raccordement de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne possédant une qualification semblable afin d'éviter tout risque.
  - La tension de 230 V en courant alternatif indiquée sur la plaque signalétique de la pompe doit correspondre à la tension de secteur sur place.
  - Ne jamais soulever, transporter ou fixer la pompe par le câble électrique.
  - Assurez-vous que les connecteurs électriques se trouvent en dehors de la zone d'inondation et à l'abri de l'humidité.
  - Débranchez l'appareil avant tout travail sur la pompe.
  - Évitez que la pompe ne soit exposée à un jet d'eau direct.
  - L'exploitant est responsable du respect des prescriptions de sécurité et d'installation locales (consultez éventuellement un spécialiste électricien).

**FR**

- L'utilisateur doit exclure des dommages consécutifs à l'inondation de locaux dûs à une défaillance de la pompe, en prenant des mesures appropriées (p.ex. installation d'alarme, pompe de réserve etc.).
- En cas de panne de la pompe, les travaux respectifs ne doivent être effectués que par un spécialiste électricien ou par le service après-vente ISC.
- Utilisez exclusivement des pièces originales.
- Ne jamais laisser marcher la pompe à sec ni l'utiliser si la conduite d'aspiration est fermée. Le fabricant n'assume aucune garantie pour des dommages de la pompe dûs à une marche à sec.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil pour exploiter des bassins de piscine.
- Il ne faut pas monter l'appareil dans un circuit d'eau potable.

## 2. Description de l'appareil et volume de livraison (cf. figure 1)

1. Interrupteur Marche / Arrêt
2. Poignée
3. Vis de remplissage d'eau
4. Bouchon de vidange d'eau

## 3. Affectation prévue

### Domaine d'application

- Sert à l'irrigation et l'arrosage d'espaces verts, de carrés de légumes et de jardins
- Pour l'utilisation avec des arroseurs
- Avec préfiltre pour la prise d'eau de pièces d'eau, de ruisseaux, de réservoirs d'eau pluviale, de citernes d'eau pluviale et de puits

### Fluides refoulés

Sert au refoulement d'eau claire (eau douce), d'eau pluviale ou d'eau de lessive peu concentrée/d'eau usée.

La température maximale du fluide refoulé ne devrait pas dépasser +35°C en service continu. Il est interdit de refouler des liquides inflammables, gazeux ou explosifs avec cette pompe.

Évitez également le refoulement de liquides agressifs (acides, lessives, sève d'écoulement de silo) ainsi que de liquides contenant des substances abrasives (sable).

## 4. Information d'utilisation

Par principe, nous recommandons l'utilisation d'un préfiltre et d'une garniture d'aspiration comprenant un tuyau flexible d'aspiration, un panier d'aspiration et une valve de retenue afin d'éviter un temps prolongé d'amorçage et un endommagement inutile de la pompe provoqué par des pierres ou des corps étrangers solides.

## 5. Montage de la poignée

La poignée doit être montée avec les 2 vis jointes à la fourniture (voir figure 2).



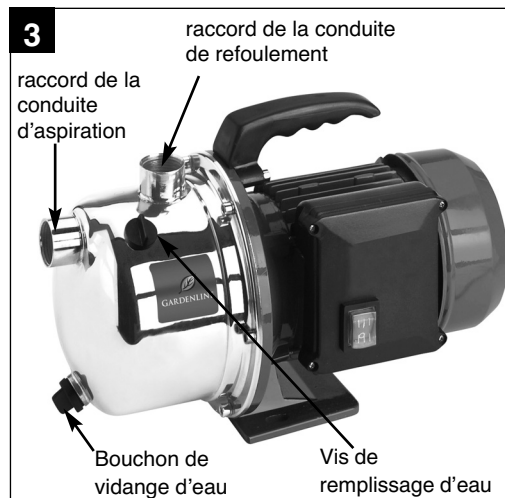
## 6. Installation électrique

- Le raccordement électrique se fait par une prise de courant à contact de protection de 230 V ~ 50 Hz. Protection par fusible: 10 ampères au minimum.
- La mise en et hors circuit s'effectue au moyen de l'interrupteur incorporé.
- Le moteur est protégé contre les surcharges ou contre un blocage par le thermostat incorporé. En cas de surchauffe, le thermostat arrête la pompe automatiquement. Après le refroidissement, la pompe se remet automatiquement en circuit.

## 7. Montage d'une conduite d'aspiration

- Visser un tuyau flexible d'aspiration (tuyau en plastique d'au moins 3/4" avec renforcement en spirale) directement ou à l'aide d'un raccord fileté sur le raccord d'aspiration (1"IG) de la pompe (voir fig. 1).
- Le tuyau flexible d'aspiration utilisé devrait être muni d'une soupape d'aspiration. Dans le cas où la soupape d'aspiration ne peut pas être utilisée, il faudrait installer une valve de retenue dans la conduite d'aspiration.
- Poser la conduite d'aspiration à partir de la prise d'eau vers la pompe en montant. Eviter impérativement la pose de la conduite d'aspiration au-dessus du niveau de la pompe. Les bulles d'air dans la conduite d'aspiration retardent et empêchent le processus d'aspiration.
- Les conduites d'aspiration et de refoulement doivent être installées de manière à ne pas exercer une pression mécanique sur la pompe.
- La soupape d'aspiration devrait se trouver profondément dans l'eau de sorte qu'une baisse du niveau d'eau ne provoque pas de marche à vide de la pompe.

- Une conduite d'aspiration non étanche empêche l'aspiration d'eau à cause de l'aspiration d'air.
- Eviter l'aspiration de corps étrangers (sable etc.), au besoin, installer un préfiltre.



## 8. Raccordement de la conduite de refoulement

- La conduite de refoulement (au moins 3/4") doit être raccordée directement ou par un raccord fileté sur le raccord de la conduite de refoulement (1"IG) de la pompe.
- Evidemment vous pouvez utiliser un tuyau de refoulement de 1/2" en employant des raccords à vis appropriés. L'utilisation d'un tuyau de refoulement plus petit diminue le débit.
- Pendant le processus d'aspiration, assurer que les organes de fermeture (buses, soupapes etc.) dans la conduite de refoulement sont complètement ouverts de manière à permettre l'échappement libre de l'air dans la conduite d'aspiration.

## 9. Mise en service

- Placer la pompe sur une surface plane et solide
- Installer la conduite d'aspiration prête à fonctionner
- Mise en place de l'installation électrique
- Remplir la pompe par la vis de remplissage d'eau (figure 3) avec de l'eau.
- Pendant le processus d'aspiration, assurer que les organes de fermeture (buses, soupapes etc.) dans la conduite de refoulement sont complètement ouverts de manière à permettre l'échappement libre de l'air dans la conduite d'aspiration.
- Selon la hauteur d'aspiration et le volume d'air dans la conduite d'aspiration, le premier processus d'aspiration peut durer env. 0,5 à 5 minutes. En cas de durée prolongée d'aspiration, il faudrait de nouveau remplir de l'eau.
- Si la pompe est enlevée après l'emploi, il faut impérativement remplir de l'eau avant le nouveau raccordement et la remise en service.

## 10. Consignes d'entretien

- La pompe ne nécessite presque pas d'entretien. Toutefois, nous recommandons un contrôle et un entretien réguliers pour une longue durée de vie.

### Attention!

**Avant tout entretien, manoeuvrer la pompe hors tension. A cet effet, retirer la fiche de la pompe de la prise de courant.**

- Avant une non-utilisation prolongée ou la conservation pendant l'hiver, rincer la pompe soigneusement à l'eau, la vider et la ranger dans un endroit sec.
- Pour la vidange du carter de pompe, dévissez le bouchon de vidange d'eau (figure 3) et renversez légèrement la pompe.
- En cas de risque de gel, vider complètement la pompe.

- Après un temps d'arrêt prolongé, vérifier par une courte mise en et hors circuit que le rotor tourne parfaitement.
- Si la pompe était bouchée, raccorder la conduite de refoulement à la conduite d'eau et retirer le tuyau flexible d'aspiration. Ouvrir la conduite d'eau. Mettre la pompe plusieurs fois en circuit pendant env. deux secondes. De cette façon, les bouchages peuvent être éliminés dans la plupart des cas.

## 11. Changement du câble secteur

### Attention! Débrancher l'appareil!

**Un câble électrique défectueux ne doit être remplacé que par un spécialiste électricien.**

## 12. Caractéristiques techniques:

Tension de secteur:	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	1000 W
Débit max.	4600 l/h
Hauteur de refoulement max.	45 m
Pression de refoulement max.	4,5 bar
Hauteur d'aspiration	7 m
Raccord de refoulement et et d'aspiration:	1" IG
Température d'eau max.	35°C
Type de protection	IPX4
Poids	8,95 kg

## 13. Recherche d'erreurs

### Pas de démarrage

Causes	Dépannage
Pas de tension du réseau	Vérifier la tension
Roue à aubes est bloquée -Thermostat s'est arrêté	Démonter la pompe et la nettoyer

### Pompe n'aspire pas

Causes	Dépannage
Soupape d'aspiration n'est pas dans l'eau	Immerger la soupape d'aspiration
Corps de pompe sans eau	Remplir de l'eau dans le raccord d'aspiration
Air dans la conduite d'aspiration	Vérifier l'étanchéité de la conduite d'aspiration
Soupape d'aspiration non étanche	Nettoyer la soupape d'aspiration
Panier d'aspiration (soupape d'aspiration) bouchée	Nettoyer le panier d'aspiration
Hauteur d'aspiration max. dépassée	Vérifier la hauteur d'aspiration

### Débit insuffisant

Causes	Dépannage
Hauteur d'aspiration trop élevée	Vérifier la hauteur d'aspiration
Panier d'aspiration sali	Nettoyer le panier d'aspiration
Niveau d'eau baisse rapidement	Placer la soupape d'aspiration plus bas
Puissance de la pompe réduite à cause de substances nocives	Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées

### Thermorupteur met la pompe hors circuit

Cause	Dépannage
Moteur surchargé - frottement élevé dû à des corps solides	Démonter la pompe et la nettoyer Empêcher l'aspiration de corps solides (filtre)

### Attention!

La pompe ne doit pas marcher à vide.

## 14. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## Indice

1. Avvertenze di sicurezza	pag. 15
2. Descrizione dell'apparecchio	pag. 16
3. Uso	pag. 16
4. Avvertenze per l'uso	pag. 16
5. Montaggio della maniglia	pag. 16
6. Collegamento elettrico	pag. 17
7. Montaggio di un tubo di aspirazione	pag. 17
8. Attacco del tubo di mandata	pag. 17
9. Messa in esercizio	pag. 18
10. Avvertenze per la manutenzione	pag. 18
11. Sostituzione del cavo di alimentazione	pag. 18
12. Caratteristiche tecniche	pag. 18
13. Ricerca degli errori	pag. 19
14. Ordinazione dei pezzi di ricambio	pag. 19




Prima di mettere in funzione questa pompa per giardino, leggete attentamente le seguenti norme di sicurezza e le istruzioni per l'uso. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro le istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio.

### Conservate sempre con cura le istruzioni per l'uso!

#### Imballaggio:

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.

## 1. Avvertenze di sicurezza

- Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Tenete i film di imballaggio lontano dalla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!
- L'utente è responsabile verso terzi nell'ambito operativo dell'apparecchio.
- Prima di mettere in esercizio la pompa fare controllare da un tecnico che ci siano le misure di protezione elettrica richieste.
-  Nel caso di stagni, laghetti di giardini o piccole vasche e nelle loro vicinanze l'uso della pompa è consentito solo con interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di intervento fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702 e parte 738). La pompa non è adatta all'uso in piscine, piscine per bambini di ogni tipo e vasche in cui si possano essere presenti persone o animali mentre essa è in funzione. È vietato l'uso della pompa in presenza di persone o animali nella zona di pericolo. Rivolgetevi al vostro elettricista specializzato!
- Fate un controllo visivo dell'apparecchio ogni volta prima di usarlo. Non usate l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o usurati. Non escludete mai i dispositivi di sicurezza.
- Usate l'apparecchio solamente per lo scopo indicato in queste istruzioni per l'uso.
- Siete responsabili per la sicurezza nella zona di lavoro.
- Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza o da una persona con qualifiche simili in modo da evitare rischi.
- La tensione di 230 Volt di tensione alternata indicata sulla targhetta di identificazione della pompa deve corrispondere alla tensione presente in rete.
- Non sollevare, trasportare o fissare mai la pompa tenendola per il cavo di alimentazione.
- Accertatevi che i connettori elettrici si trovino in un punto che non venga sommerso e che sia protetto dall'umidità.
- Prima di eseguire ogni operazione alla pompa staccare la spina dalla presa di corrente.
- Evitate che la pompa sia esposta ad un getto d'acqua diretto.
- L'utilizzatore è responsabile per il rispetto delle norme di sicurezza e di montaggio (rivolgetevi eventualmente ad un elettricista).
- L'utilizzatore deve prendere delle misure adatte per poter escludere danni conseguenti all'inondazione di locali a causa di guasti della pompa (per es. installando un impianto di allarme, una pompa di riserva ecc.).
- In caso di guasti alla pompa le operazioni di

IT

riparazione devono venire eseguite solamente da un elettricista o dal servizio assistenza ISC.

- Usate solamente ricambi originali.
- La pompa non deve mai funzionare a secco oppure con il dispositivo di aspirazione completamente chiuso. La garanzia del produttore non copre danni alla pompa dovuti al funzionamento a secco.
- L'apparecchio non deve essere usato nel caso di vasche di piscine.
- L'apparecchio non deve essere montato nel circuito dell'acqua potabile.

## 2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (vedi Fig. 1)

1. Interruttore ON/OFF
2. Maniglia di trasporto
3. Tappo a vite di mandata dell'acqua
4. Tappo a vite di scarico dell'acqua

## 3. Uso

### Possibilità d'impiego

- per irrigare parchi, giardini ed orti
- per azionare impianti di irrigazione del prato
- con filtro in entrata per utilizzare l'acqua di laghetti, ruscelli, serbatoi e cisterne di acqua piovana o pozzi.

### Fluidi convogliati

Per convogliare acqua limpida (acqua dolce), acqua piovana o acqua di lavaggio leggermente sporca/acqua industriale.

La massima temperatura del liquido convogliato non dovrebbe superare i +35°C in caso di esercizio continuo.

Con questa pompa non devono venire convogliati gas infiammabili o liquidi esplosivi. Si deve anche evitare il trasporto di liquidi aggressivi (acidi, basi ecc.) nonché di sostanze abrasive.

## 4. Avvertenze per l'operazione

Consigliamo fundamentalmente l'uso di un filtro in entrata e di un set di aspirazione con tubo aspirante, griglia di aspirazione e valvola antiritorno per evitare di dovere ripompare a lungo e che la pompa venga danneggiata da sassolini e da corpi estranei.

## 5. Montaggio della maniglia

- La maniglia deve essere montata con le 2 viti fornite (vedi Fig. 2).





## 6. Allacciamento elettrico

- L'allacciamento elettrico avviene ad una a una presa con contatto di terra da 230 V ~ 50 Hz. Protezione di almeno 10 Amper.
- L'apparecchio si accende e si spegne tramite l'interruttore integrato.
- Grazie al controllo di temperatura integrato, il motore è protetto contro sovraccarico o bloccaggio. In caso di surriscaldamento il controllo temperatura spegne la pompa automaticamente e dopo il raffreddamento la pompa si riaccende da sola.

## 7. Montaggio della tubazione di aspirazione

- Avvitare un tubo aspirante (tubo di plastica min. 3/4" con rinforzo a spirale) direttamente o con un raccordo filettato al raccordo aspirante (1" IG) della pompa (vedi fig. 3).
- Il tubo aspirante usato dovrebbe avere una valvola di aspirazione. Se non si può utilizzare una valvola di aspirazione, si deve installare una valvola antiritorno nel tubo aspirante.
- Mettere in opera il tubo di aspirazione in modo che la presa dell'acqua sia più in basso della pompa. Evitate che il tubo di aspirazione si trovi al di sopra dell'altezza della pompa. Bolle d'aria nel tubo di aspirazione rallentano e impediscono il processo di aspirazione.
- Le tubazioni di aspirazione e di mandata devono essere disposte in modo tale che queste non esercitino pressione meccanica sulla pompa.
- La valvola di aspirazione dovrebbe essere immersa a tal punto nell'acqua che anche se si abbassa il livello dell'acqua non si abbia un funzionamento a secco della pompa.
- Una tubazione di aspirazione che non sia a tenuta impedisce l'aspirazione dell'acqua dato che viene aspirata aria.

- Evitate di aspirare corpi estranei (sabbia ecc.), se necessario montare un filtro in entrata.



## 8. Allacciamento del tubo di mandata

- Il tubo di mandata (dovrebbe essere almeno di 3/4") deve venire collegato direttamente tramite un raccordo filettato (1" IG) della pompa.
- Naturalmente si può usare un tubo di mandata da 1/2" con i relativi collegamenti a vite. Tuttavia la portata viene ridotta da un tubo di mandata più piccolo.
- Durante il processo di aspirazione si devono aprire completamente gli organi di intercettazione presenti del tubo di mandata (ugelli, valvole ecc.) in modo che possa uscire l'aria presente nel tubo di aspirazione.

## 9. Messa in esercizio

- Installare la pompa in un posto piano e stabile.
- Montare la tubazione di aspirazione in modo che sia pronta per l'uso.
- Eseguire il collegamento elettrico.
- Riempite la pompa di acqua attraverso il tappo a vite di mandata (Fig. 3).
- Durante il processo di aspirazione si devono aprire completamente gli organi di intercettazione presenti del tubo di mandata (ugelli, valvole ecc.) in modo che possa uscire l'aria presente nel tubo di aspirazione.
- A seconda dell'altezza di aspirazione e della quantità di aria nella tubazione di aspirazione la prima di operazione di aspirazione può durare da 0,5 a 5 min. In caso di tempi di aspirazione più lunghi si deve aggiungere acqua.
- Se la pompa viene tolta dopo l'uso, si deve aggiungere acqua in ogni caso ricollegando la pompa e rimettendola in esercizio.

## 10. Avvertenze di manutenzione

- La pompa non richiede praticamente manutenzione. Per una lunga durata consigliamo tuttavia di controllarla regolarmente e di tenerla con cura.  
**Attenzione!**  
**Prima di eseguire la manutenzione l'apparecchio non deve essere mai sotto tensione; a questo scopo staccare la spina dalla presa di corrente.**
- Se la pompa non viene usata per un periodo piuttosto lungo e prima dell'inverno, essa deve venire lavata a fondo con acqua, svuotata completamente e tenuta all'asciutto.
- Per svuotare la carcassa della pompa allentate il tappo a vite di scarico dell'acqua (Fig. 3) e inclinate leggermente la pompa.
- In caso di pericolo di gelo la pompa deve venire svuotata completamente.

- Se la pompa è stata ferma a lungo controllate che il rotore ruoti in modo corretto accendendo e spegnendo brevemente la pompa.
- Se la pompa è ostruita, collegate il tubo di mandata al tubo dell'acqua e togliete il tubo di aspirazione. Aprite il tubo dell'acqua. Accendete più volte la pompa per ca. due secondi. In questo modo si può eliminare la maggior parte delle ostruzioni

## 11. Sostituzione del cavo di alimentazione

**Attenzione, staccare l'apparecchio dalla presa di corrente!**

**Se il cavo di alimentazione è difettoso, deve venire sostituito solamente da un elettricista.**

## 12. Caratteristiche tecniche:

Tensione di rete:	230V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1000 W
Portata mass	4600 l/h
Prevalenza mass.	45 m
Pressione di trasporto mass.	4,5 bar
Altezza d'aspirazione	7 m
Raccordo di mandata e d'aspirazione	1" IG
Temperatura d'acqua mass.	35°C
Tipo di protezione	IPX4
Peso	8,95 kg

## 13. Ricerca degli errori

### Il motore non si accende

Cause	Rimedi
manca la tensione di rete	controllare la tensione
ruota della pompa bloccata - è intervenuto l'interruttore automatico	smontare e pulire la pompa

### La pompa non aspira

Cause	Rimedi
valvola di aspirazione fuori dall'acqua	mettere la valvola di aspirazione in acqua
vano pompa senza acqua	riempire di acqua l'attacco di aspirazione
aria nel tubo di aspirazione	controllare la tenuta del tubo di aspirazione
valvola di aspirazione con perdite	pulire la valvola di aspirazione
griglia (valvola) di aspirazione ostruita	pulire la griglia di aspirazione
altezza di aspirazione eccessiva	controllare l'altezza di aspirazione

### Portata insufficiente

Cause	Rimedi
altezza d'aspirazione troppo alta	verificare l'altezza d'aspirazione
griglia sporca	pulire la griglia
livello d'acqua si abbassa velocemente	mettere più bassa la valvola aspirante
portata della pompa ridotta da parti difettose	pulire la pompa e sostituire le parti difettose

### L'interruttore automatico spegne la pompa

Cause	Rimedi
sforzo eccessivo del motore - attrito eccessivo a causa di corpi estranei	smontare e pulire la pompa evitare che vengano aspirati corpi estranei (filtro)

**Attenzione! La pompa non deve funzionare senz'acqua.**

## 14. Ordinazione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**HU**

## Tartalomjegyzék

	<b>Oldal</b>
1. Biztonsági útmutatások	21
2. A berendezés leírása	22
3. Rendeltetés	22
4. Kezelési útmutatások	22
5. A fogantyú felszerelése	22
6. Elektromos csatlakozás	22
7. Egy beszívóvezeték felszerelése	23
8. Nyomóvezeték rákötése	23
9. Beüzemelés	23
10. Karbantartási útmutatások	24
11. A hálózati vezeték cseréje	24
12. Műszaki adatok	24
13. Hibakeresés	25
14. Cserealkatrész rendelése	26



Mielőtt üzembe helyezi a kerti szivattyút, figyelmesen olvassa el az alábbi biztonsági és használati útmutatásokat. Ha más személynek adja oda a berendezést, vele együtt adja oda a használati útmutatót is.

### Őrizze meg jól a használati útmutatót!

#### Csomagolás:

A szállítás alatti sérülések elkerülése végett a berendezés csomagolásban található. A csomagolások nyersanyagok, melyek újrahasznosítással visszajuttathatók a nyersanyag körforgásba.

## 1. Biztonsági útmutatások

- Ez a készülék nem lett olyan személyek (gyerekeket is beleértve) általi használatra meghatározva, akik csak egy korlátozott testi, érzéki vagy szellemi képességgel rendelkeznek vagy nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy a biztonságukért felelős személy által felügyelve vannak, vagy ha utasításokat kaptak tőle, hogy hogyan kell a készüléket használni. Gyerekeket felül kellene ügyelni, azért hogy biztosítva legyen, hogy nem játszanak a készülékkel.
- Erre alkalmas intézkedésekkel zárja el gyermekek elől.
- A kezelő a berendezés használata alatt felelősséget vállal harmadik személy épségéért.
- Üzembehelyezés előtt szakember segítségével ellenőrizze, hogy rendelkezésre állnak-e a szükséges elektromos óvintézkedések.
- Figyelem!  
Állóvízknél, kerti és fürdőtavaknál és környezetükben a szivattyú használata kizárólag 30 mA-es hibaárammérővel szerelt hibaáram-biztonságkapcsolóval (VDE 0100 alapján 702-es és 738-as alkatrész) engedélyezett.  
A szivattyú nem alkalmazható olyan úszó, pancsoló stb. medencékben, melyekben üzemeltetés közben személyek vagy állatok tartózkodhatnak.  
Ember vagy állat benntartózkodása közben a szivattyú üzemeltetése nem engedélyezett. Kérdezze meg az villamossági szakembert!
- Minden használat előtt végezze el a berendezés vizuális ellenőrzését. Ne használja a berendezést, ha a biztonsági készülékek megsérültek, vagy elhasználódtak.  
Helyezze hatályon kívül a biztonsági készülékeket.
- Kizárólag a használati útmutatóban megadott rendeltetésnek megfelelően használja a berendezést.
- A munkavégzés területén Ön felel a biztonságért.
- Ha a berendezés csatlakozóvezetéke megsérül, ezt a veszélyeztetés elkerülése érdekében, a gyártó, vagy vevőszolgálat, vagy hasonló képzett szakember által ki kell cseréltetni.
- A hálózati feszültség meg kell hogy feleljen a szivattyú típus tábláján feltüntetett 230 Volt váltakozó feszültségnek.
- Sose emelje meg, szállítsa, vagy rögzítse a szivattyút a tápkábelnél fogva.
- Győződjön meg róla, hogy az elektromos csatlakozások elárasztástól, nedvességtől mentes helyre kerüljenek.
- A szivattyún elvégzendő minden fajta javítás esetén húzza ki az elektromos csatlakozót.
- Ne tegye ki a szivattyút direkt víz sugárnak.
- A helyi biztonsági és beszerelési kondíciók figyelembevételéért az üzemeltető felel. (Adott esetben kérdezzen meg egy villamossági szakembert!)
- A felhasználónak megfelelő intézkedések által (pl.: riasztóberendezés beszerelése, tartalék pumpa, vagy hasonló) ki kell zárnia a szivattyú hibájából történő elárasztási baleseteket.
- A szivattyú esetleges meghibásodása esetében a javítási munkákat kizárólag villamossági szakember, vagy az ISC

vevőszolgálat végezheti el.

- Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- A szivattyút sose működtesse szárazon, vagy elzárt beszívóvezetékekkel.  
. Szárazon történő járatásból fakadó károsodásra a gyártó nem vállal garanciát.
- A szivattyú nem használható úszómedence üzemeltetésére.
- A szivattyú nem építhető be az ivóvízellátó rendszerbe.

## 2. A berendezés leírása (Kép 1)

1. Be-/ki kapcsoló
2. Fogantyú
3. Vízbetöltő csavar
4. Vízleeresztő csavar

## 3. Rendeltetés

### Felhasználási terület

- Zöld felületek, zöldségágyások és kertek öntözésére.
- Gyeplocsolók vízzel való ellátására.
- Előszűrővel tavakból, patakokból, esővíztárolókból, ciszternákból és kutakból való vízkivételre is alkalmas.

### Továbbítandó anyagok

Tisztavíz (édes víz), esővíz vagy enyhén szennyezett mosóvizek, háztartási vizek továbbítására.

A közvetítő közeg hőmérséklete tartós üzemben nem lehet magasabb mint +35°C .  
A szivattyú nem alkalmas éghető, gázképző, vagy robbanásveszélyes folyadékok továbbítására.

Agresszív folyadékok (savak, lúgok, higtrágyalé, stb.), valamint súroló hatású anyagok (homok) továbbítása szintén kerülendő.

## 4. Kezelési Útmutatások

Alapvetően azt tanácsoljuk, hogy alkalmazzon előszűrőt és beszívótömlővel, szívókosárral és visszacsapószeleppel rendelkező beszívókészletet, így megelőzheti a szivattyú kövek és szilárd idegen anyagok beszívása általi károsodását.

## 5. A fogantyú felszerelése

- A fogantyút a két mellékelt csavarral kell felrögzíteni (lásd 2. ábra).



## 6. Elektromos csatlakoztatás

- Az elektromos csatlakoztatást egy érintésvédelemmel ellátott, 230 V ~ 50 Hz –es, 10 amperes biztosítóval rendelkező dugaszolóaljzatnál kell elvégezni.
- A be-/ki kapcsolást a beépített kapcsolóval végezheti el (lásd: 1. ábra/1. helyzet)
- A motort túlterhelődés és elzáródás ellen beépített hőmérsékletkapcsoló védi. Túlhevüléskor a hőmérsékletkapcsoló automatikusan lekapcsolja a szivattyút és a lehűlés után a szivattyú ismét magától bekapcsol.

## 7. Egy beszívóvezeték felszerelése

- Csavarozzon egy legalább 3/4" –os műanyag, spirális merevítésű tömlőt közvetlenül a szivattyúra, vagy egy menetes csőcsatlakozóval a beszívócsonkra (1" IG).
- Az alkalmazott szívótömlőn legyen szívószelep. Ha nincs lehetőség szívószelep alkalmazására, szerelje be egy visszacsapószelepet a beszívóvezeték közé.
- A beszívóvezetékét a vízkivétel helyétől emelkedően helyezze el. Mindenképpen kerülje a szivattyú szintje feletti vezeték-elhelyezést, mivel a beszívóvezetékben megmaradó levegőbuborékok gátolják a beszívást.
- A szívó és nyomóvezetékét oly módon alakítsa ki, hogy ezek ne fejtsenek ki mechanikai nyomást a szivattyúra.
- A beszívószelepnek megfelelő mélységben kell elhelyezkedni a vízben, hogy a vízszint leszállásával se fordulhasson elő szárazon járatás.
- A rosszul szigetelt szívócső levegő beszívásával gátolja a vízfelvételt.

- Kerülje az idegen anyagok (homok stb.) felszívását; ha szükséges, helyezzen fel előszűrőt.

## 8. Nyomóvezeték rákötése

- A nyomóvezeték (legalább 3/4" -os legyen) közvetlenül a szivattyúra, vagy egy menetes csőcsatlakozóval a nyomócsonkra (1" IG) kell hogy csatlakozzon (lásd 3. kép).
- Természetesen egy megfelelő csavarkötéssel rendelkező 1/2" –os nyomótömlő is alkalmazható. A kis átmérőjű nyomótömlő csökkenti a továbbítási teljesítményt.
- A beszívási művelet alatt teljesen ki kell nyitni a nyomóvezetékét elzáró alkalmatlóságokat (szórófejek, szelepek, stb.), így a beszívási vezetékben lévő levegő szabadon eltávozhat.

## 9. Beüzemelés

- Helyezze a szivattyút egyenletes, szilárd felületre.
- Helyezze a szívóvezetékét üzemkész állapotba.
- Hozza létre az elektromos csatlakozást.
- A vízbetöltő csapnál töltsse fel vízzel a szivattyút (3. kép).
- A beszívási művelet alatt ki kell nyitni a nyomóvezetékét elzáró alkalmatlóságokat (szórófejek, szelepek, stb.), így a beszívási vezetékben lévő levegő szabadon eltávozhat.
- A felszívási magasságtól és a szívóvezetékben lévő levegőmennyiségtől függően az első beszívás kb. 0,5 – 5 percig is eltarthat. Hosszabb felszívási idő esetén közben újból fel kell tölteni vízzel a szivattyút.
- Amennyiben használat után áthelyezi a szivattyút, az új csatlakoztatáskor és beüzemeléskor ismételtelen fel kell tölteni vízzel.



## 10. Karbantartási útmutatások

- A szivattyú nem igényel karbantartást. A hosszú élettartam érdekében rendszeres ellenőrzést és ápolást ajánlunk.

### Figyelem!

**Karbantartás előtt minden esetben áramtalanítsa a szivattyút; ehhez húzza ki az aljzatból az elektromos hálózati csatlakozót.**

- Hosszabb használaton kívül helyezés, vagy télre elrakás esetén alaposan mossa át vízzel, majd teljesen engedje le és kiszárítva tárolja.
- Leeresztéshez engedje ki a vízleeresztő csavart (3. ábra) és kissé döntse meg a szivattyút.
- Fagyveszély esetében teljesen engedje le a szivattyút.
- Hosszabb leállítás után rövid be/ki kapcsolással ellenőrizze, hogy a rotor megfelelően forog e.
- Esetleges eltömődéskor a nyomóvezetékét kösse rá a vezetékes vízre, vegye le a szívótömlőt. Nyissa ki a vezetékes víz csapot. Kb. két másodpercre többször kapcsolja be a szivattyút. A legtöbb esetben ezzel a módszerrel eltávolíthatja a dugulást.

## 11. A hálózati vezeték cseréje

### Figyelem!

**Válassza le a berendezést a hálózatról!  
A meghibásodott hálózati vezeték csak villanszerelő cserélheti ki.**

## 12. Műszaki adatok:

Hálózati csatlakozás:	230 V ~ 50 Hz
Felvett teljesítmény:	1000 W
Szállítási kapacitás:	max. 4600 l/h
Szállítási magasság:	max. 45 m
Szállítási nyomás:	max. 4,5 bar
Felszívási magasság:	max. 7 m
Nyomó és szívócsatlakozás:	1" IG
Víz hőmérséklet:	max. 35°C
Súly:	8,95 kg



### 13. Hibakeresés

#### Motor nem jár

Kiváltó ok	Elhárítás
Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizze a feszültséget
Szivattyúkerék beragadt, vagy a hőmérsékletérzékelő lekapcsolta a berendezést	Szedje szét és tisztítsa meg a szivattyút

#### A szivattyú nem szív

Kiváltó ok	Elhárítás
A szívószelep nincs a vízben	Tegye a szívószelepet a vízbe
A szivattyútérben nincs víz	Töltse fel vízzel a szivattyút
Levegő van a szívóvezetékben	Ellenőrizze a szívóvezeték szigeteltségét
A szívószelep nem zár	Tisztítsa ki a szívószelepet
Szívókosár (szívószelep) eltömődött	Szívókosár kitisztítása
Max. szívási magasság túllépése	Ellenőrizze a szívási magasságot

#### Elégtelen szállítási mennyiség

Kiváltó ok	Elhárítás
Túl nagy a szívási magasság	Ellenőrizze a szívási magasságot
Szívókosár eltömődött	Tisztítsa ki a szívókosarat
A vízszint rohamosan csökken	Helyezze mélyebbre a szívószelepet
Káros anyagok csökkentették a szivattyú teljesítményét	Szivattyú tisztítása és zárórész cseréje

#### A hőmérsékletkapcsoló kikapcsolja a szivattyút

Kiváltó ok	Elhárítás
Motor túlterhelve	Szedje szét és tisztítsa ki a szivattyút
Idegen anyagok	Idegen anyagok beszívásának megakadályozása (szűrő)

**Figyelem! Ne járassa szárazon a szivattyút**

**HU**

## 14. Cserealkatrész rendelése

Cserealkatrész rendelése esetén az alábbi adatokat adja meg:

- A berendezés típusa
- A berendezés cikkszám
- A berendezés azonosítószáma
- A szükséges cserealkatrész száma

Aktuális árakat és információkat a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) címen találhat.

## Kazalo

	Stran
1. Varnostna opozorila	28
2. Opis naprave	29
3. Namenska uporaba	29
4. Navodila za uporabo	29
5. Montaža nosilnega ročaja	29
6. Električni priklop	30
7. Montaža sesalnega voda	30
8. Priključek za tlačni vod	30
9. Zagon	30
10. Napotki za vzdrževanje	31
11. Zamenjava omrežnega voda	31
12. Tehnični podatki	31
13. Iskanje napak	32
14. Naročanje nadomestnih delov	33



**SLO**

Pred začetkom uporabe te vrtno črpalke, skrbno preberite Varnostne predpise in Navodila za uporabo, ki so v nadaljevanju. Če boste napravo predali drugim osebam, jim izročite tudi ta Navodila za uporabo.

### Navodila za uporabo vedno skrbno shranite!

#### Ovojnina:

Vaša naprava je zaradi zaščite pred poškodbami pri transportu v ovojnini. Ovojnina je surovina in se lahko ponovno uporabi ali se lahko doda krogotoku surovin.

## 1. Varnostna opozorila

- Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljale osebe (vključno otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali zaradi pomanjkanja izkušenj in/ali pomanjkanja znanja razen, če so pod nadzorom za njihovo varnost pristojne osebe ali, če so prejele od takšne osebe navodila kako uporabljati napravo. Otroci morajo biti pod nadzorom, da bo zagotovljeno, da se ne bodo igrali z napravo.
  - Z ustreznimi ukrepi je potrebno preprečiti dostop otrokom.
  - Uporabnik je v delovnem območju naprave odgovoren do drugih ljudi.
  - Pred zagonom je potrebno s strokovnim preizkusom zagotoviti, da obstajajo zahtevani električni zaščitni ukrepi.
  - Previdnost!  
Na stoječih vodah, vrtnih in plavalnih ribnikih ter njihovi okolici je uporaba črpalke dovoljena le z zaščitnim stikalom za okvarni tok s sprožilnim dimenzioniranim okvarnim tokom do 30 mA (po VDE 0100, del 702 in 738). Črpalka ni primerna za uporabo v plavalnih bazenih, bazenčkih za otroke vseh vrst in drugih vodah, v katerih se med obratovanjem lahko nahajajo ljudje ali živali.
- Obratovanje črpalke med zadrževanjem ljudi ali živali v območju nevarnosti ni dovoljeno. Posvetujte se s svojim strokovnjakom za elektriko!
- Pred vsako uporabo preglejte napravo. Naprave ne uporabljajte, če so poškodovane ali obrabljene zaščitne priprave. Nikoli ne izklaplajte varnostnih in zaščitnih priprav.
  - Napravo uporabljajte izključno v skladu z namenom uporabe, ki je naveden v teh Navodilih za uporabe.
  - Vi ste odgovorni za varnost v delovnem območju.
  - Če se poškoduje priključni vod te naprave, ga mora zamenjati izdelovalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljen strokovnjak, da bi preprečili ogrožanje.
  - Napetost 230 V, ki je navedena na ploščici s podatki te črpalke, mora ustrezati obstoječi omrežni napetosti.
  - Črpalke na omrežnem kablu nikoli ne dvigujte, transportirajte ali pritrjujte.
  - Zagotovite, da bodo električne vtične povezave ležale na območju, varnem pred poplavi oz. bodo zaščitene pred vlago.
  - Pred vsakim delom na črpalki izvlcite omrežni vtič.
  - Preprečite, da bo črpalka izpostavljena direktnemu curku vode.
  - Uporabnik je odgovoren upoštevanje varnostnih in vgradnih predpisov. (Po možnosti se posvetujte s strokovnjakom električne stroke).
  - Posledične škode zaradi poplav prostorov v primeru motenj na črpalki mora uporabnik preprečiti z ustreznimi ukrepi (npr.: namestitvijo alarmne naprave, rezervno črpalko ali podobnim).
  - Ob morebitnem izpadu črpalke sme popravila opraviti le strokovnjak električne stroke ali servisna služba ISC.
  - Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele.
  - Črpalka ne sme nikoli delovati na suho (suhi tek) ali z zaprtim sesalnim vodom. Za

škodo na črpalke, ki je nastala zaradi suhega teka, ugasne izdelovalčeva garancija.

- Črpalke ni dovoljeno uporabljati za obratovanje v plavalnih bazenih.
- Črpalke ni dovoljeno vgrajevati v krogotok s pitno vodo.

## 2. Opis naprave (slika 1)

1. Stikalo za vklop/izklop
2. Nosilni ročaj
3. Polnilni vijak za vodo
4. Izpustni vijak za vodo

## 3. Namenska uporaba

### Področje uporabe

- Za namakanje in zalivanje zelenic, zelenjavnih gred in vrtov.
- Za pogon razpršilnikov na zelenicah.
- S predfiltrom za odvzem vode iz ribnikov, potokov, sodov za deževnico, cistern za deževnico in vodnjakov.

### Črpani mediji

Za črpanje čiste vode (sladke vode), deževnice ali rahle lužine / tehnične vode.

Maksimalna temperatura črpane tekočine ne sme med trajnim obratovanjem preseči + 35° C.

S to črpalke ni dovoljeno črpati vnetljivih ali eksplozivnih tekočin.

Črpanje agresivnih tekočin (kislin, lugov, izcednih voda iz silosov, itd.) kot tudi tekočin z abrazivnimi snovmi (pesek) je prav tako prepovedano.

## 4. Navodila za uporabo

Načeloma priporočamo uporabo predfiltra in sesalno garnituro s sesalno cevjo, sesalnim košem in protipovratnim ventilom, da bi preprečili dolgotrajnost ponovnega sesanja in nepotrebne poškodbe črpalke zaradi kamnov in trdih tujkov.

## 5. Montaža nosilnega ročaja

- Nosilni ročaj je potrebno pritrčiti z 2 priloženima vijakoma (glejte sliko 2).



## 6. Električni priklop

- Električni priklop opravite na varnostni vtičnici 230 V ~ 50 Hz.
- Vkllop / izklop opravite z vgrajenim stikalom (glejte sliko 1 / poz. 1).
- Proti preobremenitvi ali blokadi je motor zaščiten z vgrajenim toplotnim kontrolnikom. Pri pregrevanju toplotni kontrolnik samodejno izklopi črpalko in po ohladitvi se črpalka ponovno samodejno vklopi.

## 7. Montaža sesalnega voda

- Sesalno cev (cev iz umetne snovi s premerom najmanj 3/4" in spiralno ojačitvijo) privijte direktno ali s pomočjo spojnika z navoji na sesalni priključek (1" IG) črpalke (glejte sliko 3).
- Uporabljena sesalna cev mora imeti sesalni ventil. Če sesalnega ventila ne morete uporabiti, je potrebno v sesalni vod instalirati protipovratni ventil.
- Sesalni vod položite vzpenjajoče od odvzema vode do črpalke. Obvezno se izognite namestitvi sesalnega voda nad višino črpalke; Zračni mehurčki v sesalnem vodu podaljšujejo in preprečujejo proces sesanja.
- Sesalni in tlačni vod namestite tako, da ne ustvarjata mehanskega pritiska na črpalko.
- Sesalni ventil mora biti zadosti globoko v vodi tako, da je tudi pri znižanju ravni vode preprečen suhi tek črpalke.
- Sesalni vod, ki ne tesni, preprečuje s sesanjem zraka tudi sesanje vode.
- Preprečite sesanje tujkov (peska, itd.); če je potrebno, namestite predfilter.



## 8. Priključek za tlačni vod

- Tlačni vod (biti mora najmanj 3/4") je potrebno priključiti na priključek tlačnega voda direktno ali preko spojnika z navoji na priključek za tlačni vod (1" IG) črpalke (glejte sliko 3).
- Z ustreznim privijačenjem lahko uporabite 1/2" tlačno cev. Zmogljivost črpanja bo zaradi manjše tlačne cevi zmanjšana.
- Med postopkom sesanja je potrebno v celoti odpreti zaporne naprave (brizgalne šobe, ventile, itd.) na tlačnem vodu, da lahko zrak, ki je v sesalnem vodu, prosto izpuhti.

## 9. Zagon

- Črpalko postavite na ravno površino.
- Sesalni vod namestite tako, da je pripravljen za obratovanje.
- Vzpostavite električni priključek.
- Črpalko napolnite z vodo pri polnilnem vijaku za vodo (slika 2).
- Med postopkom sesanja je potrebno v celoti odpreti zaporne naprave (brizgalne šobe, ventile, itd.) na tlačnem vodu, da

lahko zrak, ki je v sesalnem vodu, prosto izpuhti.

- Odvisno od višine sesanja in količine zraka v sesalnem vodu lahko prvo sesanje traja pribl. 0,5 min. - 5 min. Pri daljšem času sesanja je potrebno ponovno napolniti vodo.
- Če boste črpalko po uporabi ponovno odstranili, jo je potrebno pri ponovnem priklopu in zagonu obvezno ponovno napolniti z vodo.

## 10. Napotki za vzdrževanje

- Črpalka v veliki meri ne potrebuje vzdrževanja. Za dolgo življenjsko dobo pa vendarle priporočamo redno kontrolo in nego.

### **Pozor!**

**Pred vsakim vzdrževalnim posegom je potrebno črpalko odklopiti iz električnega omrežja; za to izvlčite omrežni vtič črpalke iz vtičnice.**

- Pred daljšo neuporabo ali prezimovanjem je potrebno črpalko temeljito izprati z vodo, jo popolnoma izprazniti in uskladiščiti v suhem prostoru.
- Za izpraznitev ohišja črpalke odvijte izpustni vijak za vodo (slika 3) in črpalko rahlo nagnite.
- Ob nevarnosti zmrzali je potrebno črpalko izprazniti popolnoma.
- Po daljšem mirovanju preverite s kratkim vklopom/izklopom, ali se rotor vrti brezhibno.
- Ob morebitni zamašitvi črpalke priklopite tlačni vod na vodovod in snemite sesalno cev. Odprite vodovod. Večkrat zapored vključite črpalko za pribl. dve sekundi. Na ta način lahko v večini primerov odmašite zamašeno črpalko.

## 11. Zamenjava omrežnega voda

### **Pozor!**

**Napravo odklopite iz električnega omrežja! Če je električno-omrežni vod v okvari, ga sme zamenjati le strokovno usposobljen električar.**

## 12. Tehnični podatki

Električni priključek:	230V ~50 Hz
Moč:	1000 W
Maks. črpalna količina:	4600 l/h
Maks. črpalna višina:	45 m
Maks. črpalni tlak:	4,5 bara
Maks. sesalna višina:	7 m
Tlačni in sesalni priključek:	1" IG
Maks. temperatura vode:	35° C
Teža:	8,95 kg

**SLO**

### 13. Iskanje napak

#### Motor se ne zažene

Vzroki	Odpravljanje
Ni omrežne napetosti.	Preverite napetost.
Kolo črpalke je blokirano - vklopil se je toplotni kontrolnik.	Razstavite črpalko in jo očistite.

#### Črpalka ne sesa

Vzroki	Odpravljanje
Sesalni ventil ni v vodi.	Sesalni ventil premaknite v vodo.
Prostor črpalke je brez vode.	Ohišje črpalke napolnite z vodo.
Zrak v sesalnem vodu.	Preverite tesnjenje sesalnega voda.
Sesalni ventil ne tesni.	Očistite sesalni ventil.
Sesalni koš (Sesalni ventil) je zamašen.	Očistite sesalni koš.
Maks. sesalna višina je prekoračena.	Preverite sesalno višino.

#### Nezadostna količina sesanja

Vzroki	Odpravljanje
Prevelika višina sesanja.	Preverite sesalno višino.
Sesalni koš je umazan.	Očistite sesalni koš.
Raven vode se hitro znižuje.	Preverite tesnjenje sesalnega voda.
Moč črpalke se zmanjšuje zaradi škodljivih snovi.	Očistite črpalko in zamenjajte obrabljeni del.

#### Toplotno stikalo je izklopilo črpalko

Vzroki	Odpravljanje
Motor preobremenjen – preveliko trenje zaradi tujkov.	Demontirajte črpalko in jo očistite, preprečite sesanje tujkov (filter).

#### Pozor!

**Črpalka ne sme obratovati na suho (suhi tek).**



## 14. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje podatke:

- tip naprave
- številko izdelka za napravo
- identifikacijsko številko naprave
- številko potrebnega nadomestnega dela

Trenutne cene in ostale informacije boste našli na spletnem naslovu: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



### Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šj atitiktīmu EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavува следната сообразност согласно EY-директивата и нормите за артикли  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Gartenpumpe GLGP 1005 (Gardenline)

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC            | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             |   |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC             | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input checked="" type="checkbox"/> Annex V   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA} = 84,5$ dB (A); guaranteed $L_{WA} = 91$ dB (A)<br>$P = KW$ ; $L/O = cm$<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               |   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC              |   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     |   |

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 13.10.2009

  
Weichselgartner/General Manager


  
Wang/Product-Management

First CE: 09  
Art.-No.: 41.711.01 I.-No.: 01019  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4171100-04-4155050-09  
Documents registrar: Helmut Bauer  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

<sup>(AT)</sup> <sup>(CH)</sup>

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

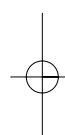
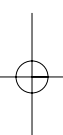
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

<sup>(HU)</sup>

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

<sup>(SI)</sup>

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.



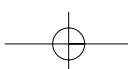
ⒶⓂ Ⓒⓗ Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications

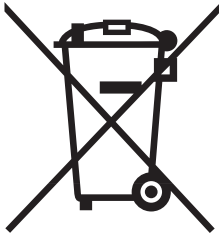
Con riserva di apportare modifiche tecniche

Ⓐⓗ Technikai változások jogát fenntartva

Ⓐⓗ Tehnične spremembe pridržane.







- AT** Nur für EU-Länder
- CH** Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

- ☉ Csak EU országok  
Az elektromos szerszámokat ne a háztartási hulladékkal együtt dobja ki!

Az elhasználódott elektromos készülékekről szóló 2002/96/EG irányelv alapján a használt elektromos szerszámokat elkülönítve kell gyűjteni és újrahasznosítani.

Újrahasznosítási alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos berendezés tulajdonosa alternatív módon, a visszaküldés helyett köteles a szakszerű újrahasznosításban közreműködni. Az elhasználódott berendezés a visszavételi helyeken is leadható, melyek a nemzeti újrahasznosítási és hulladéktörvények alapján elvégzik az ártalmatlanítást. Ez nem vonatkozik a berendezések elektromos alkatrészeket nem tartalmazó kiegészítőire.

A dokumentáció és a kísérő nyomtatványok utánnymása, vagy más módon történő sokszorosítása  
kivonatos formában is csak az ISC GmbH hozzájárulásával lehetséges

- ☉ Samo za dežele članice EU:  
Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

**(AT) GARANTIEKARTE**

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garantiezeit für Verschleiß- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemäßen Gebrauch (z.B.: Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Übergeber gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvorschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie jedenfalls vorher verständigt.

Serviceadresse(n):	Hans Einhell Österreich GmbH Brunner Straße 81 A, A-1230 Wien
Hotline:	+43/1/869 14 80
Hersteller-/Importeurbezeichnung:	Einhell Germany AG, Wiesenweg 22, D-94405 Landau, Deutschland
E-Mail:	info@einhell.at
Produktbezeichnung:	Gartenpumpe GLGP 1005
Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:	41.711.01
Artikelnummer:	15233
Aktionszeitraum:	04/2010
Firma und Sitz des Verkäufers:	HOFER KG, Hofer-Straße 2, 4642 Sattledt

Fehlerbeschreibung:	.....
	.....
Name des Käufers:	.....
PLZ/Ort:	..... Straße:.....
Tel.Nr./email:	.....
	Unterschrift: .....



**GH GARANTIEKARTE**

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garantiezeit für Verschleiß- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemäßen Gebrauch (z.B.: Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Übergeber gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvorschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie jedenfalls vorher verständigt.

Serviceadresse(n):	Einhell Schweiz AG, St. Gallerstrasse 182, CH-8404 Wintherthur
Hotline:	+41 52 2358787
Hersteller-/Importeurbezeichnung:	Einhell Germany AG, Wiesenweg 22, D-94405 Landau, Deutschland
E-Mail:	info@einhell.ch
Produktbezeichnung:	Gartenpumpe GLGP 1005
Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:	41.711.01
Artikelnummer:	15233
Aktionszeitraum:	04/2010
Firma und Sitz des Verkäufers:	ALDI SUISSE AG, Postfach 150 Verwaltungsgebäude Z CH-8423 Embrach-Embraport

Fehlerbeschreibung: .....

.....

Name des Käufers: .....

PLZ/Ort: ..... Straße:.....

Tel.Nr./email: .....

Unterschrift: .....

**(FR) BON DE GARANTIE**

La garantie est valable pour une durée de trois ans à dater du jour de l'achat ou de la livraison effective des articles. Elle ne peut être reconnue valable que sur production du bon de caisse et du bon de garantie dûment renseigné. Il est donc indispensable de conserver ces deux documents.

Le fabricant s'engage à traiter gratuitement toute réclamation relative à un problème de matériel ou à un défaut de fabrication, en se réservant le droit d'opter à sa convenance entre une réparation, un échange, ou un remboursement en espèces. La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus à l'occasion d'un accident, d'un événement imprévu (foudre, inondation, incendie, etc. ), d'une utilisation inappropriée ou d'un transport sans précaution, d'un refus d'observer les recommandations de sécurité ou d'entretien, ou de toute forme de modification ou de transformation inappropriée.

La garantie pour les pièces d'usures et consommables (comme par exemple les ampoules, les batteries ou les pneus) est valable 6 mois dans le cadre d'une utilisation normale et conforme. Les traces d'usures causées par une utilisation quotidienne (rayures, bosses) ne sont pas considérées comme des problèmes couverts par la garantie.

L'obligation légale de garantie du fournisseur n'est pas limitée par la présente garantie. La durée de validité de la garantie ne peut être prolongée que si cette prolongation est prévue par des dispositions légales. Dans les pays où les textes en vigueur prévoient une garantie (obligatoire) et/ou une obligation de tenue de stock de pièces détachées, et/ou une réglementation des dédommagements, ce sont les obligations minimum prévues par la loi qui seront prises en considération. L'entreprise de service après-vente et le vendeur déclinent toute responsabilité relative aux données contenues et aux réglages effectués par le déposant sur le produit lors de l'envoi en réparation.

Après l'expiration de la durée de garantie, il vous est toujours possible d'adresser les appareils défectueux aux services après-vente à des fins de réparation. Mais en dehors de la période de garantie, les éventuelles réparations seront effectuées à titre onéreux. Au cas où les réparations seraient payantes, vous serez avertis auparavant.

Adresses des points de SAV:	Einhell Schweiz AG, St. Gallerstrasse 182, CH-8404 Wintherthur
Hotline:	+41 52 2358787
Désignation du fabricant/de l'importateur :	Einhell Germany AG, Wiesenweg 22, D-94405 Landau, Deutschland
Courriel:	info@einhell.ch
Désignation du produit:	Pompe de jardin GLGP 1005
N° d'identification du fabricant/du produit:	41.711.01
N° d'article:	15233
Période de promotion:	04/2010
Nom et siège social de l'entreprise:	ALDI SUISSE AG, Postfach 150, Verwaltungsgebäude Z, CH-8423 Embrach- Embraport

Explication de la défaillance constatée: .....

Nom de l'acheteur: .....

Code postal/Ville: ..... Rue:.....

Tél./courriel: .....

Signature: .....

**IT GARANZIA**

Il periodo di garanzia ha una durata di 3 anni e inizia il giorno dell'acquisto o della consegna della merce. Perché i diritti di garanzia abbiano validità è assolutamente necessario presentare lo scontrino relativo all'acquisto e riempire la scheda della garanzia. Conservare quindi sia lo scontrino che la scheda della garanzia!

Il produttore garantisce la risoluzione gratuita di casi di mancanze riconducibili a difetti di materiale o di fabbricazione attraverso la riparazione, la sostituzione o il rimborso, a discrezione del produttore stesso. La garanzia non si estende a danni causati da incidenti, eventi imprevisti (problemi causati da fulmini, acqua, fuoco ecc.), uso o trasporto non conforme, mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza e/o di manutenzione o da altro tipo di uso o modifiche diversi da quelli conformi.

Il periodo di garanzia per i componenti soggetti ad usura e le parti di consumo in caso di utilizzo normale e conforme (ad es. lampade, batterie, pneumatici etc.) dura 6 mesi. Le conseguenze dell'utilizzo quotidiano (graffi, ammaccamenti) non sono coperte da garanzia.

L'obbligo di garanzia da parte del rivenditore stabilito per legge non viene limitato dalla presente garanzia. Il periodo di garanzia può essere esteso soltanto se una norma di legge lo prevede. Nei paesi nei quali la legge prescrive una garanzia (obbligatoria) e/o una disponibilità a magazzino di ricambi e/o una regolamentazione per il rimborso dei danni, valgono le condizioni minime stabilite dalla legge. Il servizio assistenza e il rivenditore non sono in alcun modo responsabili in caso di riparazione per eventuali dati o impostazioni salvate sul prodotto dall'utente.

Anche dopo la scadenza del periodo di garanzia è possibile inviare gli apparecchi difettosi al servizio di assistenza a scopo di riparazione. In questo caso i lavori di riparazione verranno effettuati a pagamento. Nel caso in cui la riparazione o il preventivo non fossero gratuiti, verrà informato in anticipo.

Indirizzo(i) assistenza:	Einhell Schweiz AG, St. Gallerstrasse 182 8404 Winterthur, Schweiz
Numero verde:	+41 52 235 8787
Denominazione produttore/importatore:	Einhell Germany AG, Wiesenweg 22 D-94405 Landau, Deutschland
e-mail:	info@einhell.ch
Denominazione prodotto:	Pompa per giardino GLGP 1005
Numero identificativo prodotto/produttore:	41.711.01
Numero articolo:	15233
Periodo azione:	04/2010
Azienda e sede del rivenditore:	ALDI SUISSE AG, Postfach 150, Verwaltungsgebäude Z, CH-8423 Embrach- Embraport

Descrizione del difetto: .....

.....

nome dell'acquirente: .....

CAP/Città: ..... Indirizzo:.....

Tel./email: .....

Firma: .....

**(HU) JOTALLASI TAJEKOZTATO**

Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Aldi Magyarország Élelmiszer Bt. Mészárosok útja 2, 2051 Biatorbágy	A gyártó cégneve, címe és email címe: Einhell Germany Ag, Wiesenweg 22, 94405, Deutschland
A szervíz neve, címe és telefonszáma: KÖZPONTI SZERVIZ - VEVŐSZOLGÁLAT 1107 BUDAPEST, MÁZSA TÉR 5-7. TEL: 06(1) 237 – 0494, FAX: 06(1) 237 – 0495 MOBIL: 06 (30) 747-1443. E-MAIL: RAKTAR@EINHELL.HU NYITVA TARTÁS: H-CS: 8-17, P: 8-14	A termék megnevezése: Kerti szivattyú GLGP 1005
A termék típusa: GLGP 1005	Gyártási szám: 15233
A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása: -	Termékjelölés: 04/2010

A jótállási idő a Magyar Köztársaság területén történt vásárlás napjától számított 3 év. Az elhasználódó ill. kopó alkatrészekre (pl. világítótestek, akkumulátorok, gumibroncsok, stb.) a jótállási idő rendeltetésszerű használat esetén 6 hónap. A napi használat során keletkező sérülésekre (pl. karcolások, horpadások, stb.) a jótállás nem vonatkozik.

A vásárlás tényének és a vásárlás időpontjának bizonyítására, kérjük őrizzze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet.

A jótállási jegy szabálytalan kiállítás vagy a fogyasztó részére történő átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettségvállalás érvényességét.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem korlátozza. A szervíz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó ill. harmadik személy által esetlegesen tárolt adatokért vagy beállításokért.

A fenti szervíz címen a jótállási idő lejártát követően is lehetőséget biztosítunk a hibás termék kijavítására. A jótállási idő lejártát követő javítások költsége azonban a fogyasztót terheli, amelyről részére minden esetben kellő időben előzetes tájékoztatást nyújtunk.

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A javításra átvétel időpontja:
A hiba oka:	A javítás módja:
A fogyasztónak történő visszaadás időpontja:	A javítási idő következtében a jótállás új határideje:
A szervíz neve és címe:	Kelt, aláírás, bélyegző:

Vevő neve:	.....	Utca:	.....
Irányítószám/Város:	.....		.....
Tel.szám/e-mail cím:	.....		.....
		Alíráás:	.....

Ha a meghibásodás a rendeltetészerű használatot akadályozza, a terméket a vásárlást követő három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén kicseréljük. Amennyiben a hibás terméket már nem tartjuk készleten, úgy a teljes vételárat visszatérítjük.

A forgalmazónak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb tizenöt napon belül elvégezze. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrészek kerülhetnek beépítésre.

#### **A jótállási igény bejelentése**

A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti. A jótállási igény érvényesítése céljából a fogyasztó üzleteinkkel vagy közvetlenül a jelen jótállási tájékoztatón feltüntetett szervizzel léphet kapcsolatba.

A fogyasztó a hiba felfedezése után a körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül köteles kifogását a kötelezettel közölni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül közölt kifogást kellő időben közöltnek kell tekinteni. A közlés késedelméből eredő kárért a fogyasztó felelős. Nem számít bele a jótállás elévülési idejébe a kijavítási időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudja rendeltetészerűen használni.

A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a terméknek vagy jelentősebb részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) termékre (termékrészre), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újból kezdődik. A rögzített bekötésű, illetve a tíz kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a forgalmazó gondoskodik.

#### **A jótállási felelősség kizárása**

A jótállási kötelezettség nem áll fenn, ha a forgalmazó vagy a kijelölt szerviz bizonyítja, hogy a hiba rendeltetésellenes használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb, a vásárlást követően keletkezett okból következett be. A rendeltetésellenes használat elkerülése céljából a termékhez magyar nyelvű vásárlói tájékoztatót mellékelünk és kérjük, hogy az abban foglaltakat saját érdekében tartsa be, mert a leírtaktól eltérő használat ill. helytelen kezelés miatt bekövetkezett hiba esetén a termékért jótállást nem tudunk vállalni.

#### **A fogyasztót a jótállás alapján megillető jogok**

##### **(1) Hibás teljesítés esetén a fogyasztó**

**a) elsősorban - választása szerint - kijavítást vagy kicserélést követelhet, kivéve, ha a választott jótállási igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a kötelezettnek a másik jótállási igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a szolgáltatott termék hibátlan állapotban képviselt értékét, a szerződésszegés súlyát, és a jótállási jog teljesítésével a fogyasztónak okozott kényelmetlenséget;**

**b) ha a fogyasztónak sem kijavításra, sem kicserélésre nincs joga, vagy ha a kötelezett a kijavítást, illetve a kicserélést nem vállalta, vagy e kötelezettségének a (2) bekezdésben írt feltételekkel nem tud eleget tenni - választása szerint - megfelelő árleszállítást igényelhet, vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.**

(2) A kijavítást vagy kicserélést - a termék tulajdonságaira és a fogyasztó által elvárható rendeltetésére figyelemmel - megfelelő határidőn belül, a fogyasztónak okozott jelentős kényelmetlenség nélkül kell elvégezni.

(3) Ha a kötelezett a termék kijavítását megfelelő határidőre nem vállalja, vagy nem végzi el, a fogyasztó a hibát a kötelezett költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja.

#### **Eljárás vita esetén**

A jótállásra kötelezett a jótállás időtartama alatt a felelősség alól csak akkor mentesül, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a teljesítés után keletkezett. A kötelezett a fogyasztó kifogásáról jegyzőkönyvet köteles felvenni, ennek másolatát a fogyasztónak át kell adni. Ha a kifogás rendezésének módja a fogyasztó igényétől eltér, ennek indokolását a jegyzőkönyvben meg kell adni. Ha a kötelezett a fogyasztó igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról legalább három munkanapon belül köteles értesíteni a fogyasztót. További vita esetén a fogyasztó a helyi Békéltető Testülethez, valamint a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz fordulhat.

**(SLO) GARANCIJSKI LIST**

Garancijska doba traja 3 leta in začne teči z dnem nakupa oziroma na dan prevzema blaga. Pri uveljavljanju garancije predložite račun in izpolnjen garancijski list. Zato vas prosimo, da shranite račun in garancijski list. Proizvajalec jamči, da bo brezplačno odpravil vse napake, ki so posledica napak na materialu in napak, nastalih pri proizvodnji, pri tem pa se proizvajalec lahko odloči za popravilo, menjavo ali vračilo denarja.

Garancija ne velja za škodo, nastalo zaradi nesreč, nepredvidenih dogodkov (na primer strele, vode, ognja), nepravilne uporabe ali nepravilnega prevoza, neupoštevanja varnostnih in vzdrževalnih predpisov ali zaradi nestrokovnega posega v izdelek. Garancijska doba za obrabne in potrošne dele pri normalni uporabi v skladu z navodili znaša 6 mesecev. Sledi vsakodnevne rabe izdelka (praske, odrgnine itd.) niso predmet garancije. Garancijska doba se lahko podaljša, če to predvidevajo zakonski predpisi. Ob prevzemu izdelka, katerega je potrebno popraviti, servisno podjetje in prodajalec ne prevzemata odgovornosti za shranjene podatke oz. nastavitve. Po poteku garancijske dobe lahko prav tako pošljete na servis v popravilo okvarjene naprave. Popravila, ki se opravijo po izteku garancijske dobe, je potrebno plačati. V takšnem primeru boste vsekakor predhodno obveščeni.

**Proizvajalec jamči za kakovost oziroma brezhibno delovanje v garancijskem roku, ki začne teči v trenutku, ko potrošnik/končni porabnik prevzame blago. Če popravila ni mogoče izvesti v roku 45 dni, se prodajalec lahko odloči, ali bo izdelek zamenjal ali pa povrnil nakupno ceno. Garancijska doba se podaljša za čas popravila. Proizvajalec je po poteku garancijske dobe dolžan zagotavljati servisiranje in nadomestne dele za obdobje, ki je vsaj trikrat daljše od garancijske dobe. Če za izdelek v Sloveniji ni zagotovljenega servisa, se za servisno mesto štejejo prodajalne, kjer se izdelek prodaja. V tem primeru vas prosimo, da se oglašite v eni od prodajaln.**

Naslov(i) servisa:	GMA ELEKTROMEHANIK d.o.o., GESTA ANDREJA BITENCA 115, 1000 LJUBLJANA
Pomoč po telefonu:	01 58 38 304
Oznaka proizvajalca/uvoznika:	Einhell Germany AG, Wiesenweg 22, D-94405 Landau, Deutschland
E-pošta:	/
Oznaka izdelka:	Vrtna črpalka GLGP 1005
Številka izdelka/proizvajalca:	41.711.01
Številka izdelka:	15233
Obdobje akcije:	04/2010
Podjetje in sedež prodajalca:	Hofer trgovina d.o.o., Kranjska cesta 1, 1225 Lukovica

Opis napake: .....

.....

Ime kupca: .....

Poštna številka in kraj: ..... Ulica:.....

Tel./e-pošta: .....

Podpis: .....

